

HERBESTMÂNAT: ZAIT ZO GIANA A KATZA

Il mese di settembre coincide per tradizione ormai consolidata con l'inizio dell'attività venatoria in Provincia di Trento e, come in tutti i paesi di montagna, anche a Luserna è un momento tanto atteso.

Balda âhevan auzovângase di tang, in di earstn zaitn von herbestmânat, in alle di lentar von pèrge azpe 'z magat soin ünsar lânt heftma â zo hõara eppaz boda fin sèmm hattma nèt gehõart: 'z iz zait zo stiana in di beldar vo aldar vrüa fin tunkhl nacht.

Haür di katza bart âhevan in zboate sunta vo setémbre, atz achte von mânat, un von sèll tage bartnda khemmen katzàrt kapardjõln, hirsch un kamütz fin in lest von djar. 'Z soinz vil djar boda di kapardjõln lem da atta ünsar hoachebene un hãm âgeheft innzomachase sa in di lestn zaitn von djar sèchtzekh, anvétze di kamütz soin khent vür spet, 'z bart soin lai zbuantzekh djar bosa krabln di krõtze von Astetal un est ke da soin vil mearar iz dèstar sengse fin au attn kampigl von Kämp. Di hirsch anvétze soinz vichar boda soin malamèntar

z'sega in di bisan, da mövarnse lai balda âheft zo giana oine di sunn, da stian liabar in di fanètschan untar 'z lânt umbrómm sèmm hõarnsase mearar lugàrt. An ândarz vich boda khint katzàrt atz Lusérn iz 'z billsboi, un umbrómm da machan vil schade in di bisan magatmase katzàrn daz gântz djar. Az sai a schümmana stadjõng katza vor alle!

KvL



LUSÉRN: ÜNSAR KHLUMMAZ UN UANTZEGEZ LENTLE!

Il nostro paesello, visitato ed apprezzato da turisti ed escursionisti di tutte le nazionalità interessati alla nostra lingua e alle nostre tradizioni!

Inar bõtta, balde pin gânt no ka schual, nidar ka Tria, un hãn gimocht khõn vo bode pin, vil hãm nèt gikhennt Lusérn! Asó, hãne khõtt ke moi lentle iz: "dar nabl vodar bèlt"... In ta' vo haüt iz gibèkslt: Lusérn khennensaz alle! Daz meararste, pan summar vülltzeze pitt laüt boda mang gian z'sega alle di schümman austèllungen in Musèum vo Lusérn: von vicharn, von gekhlöppla, von gegrés, von kriage...un no "z Haus von Prökk" pitt alln in ordènje boma hatt ginütz inar bõtta zo traga vür 'z lem...un di Pinakothèk von ünsar Rheo Martin Pedrazza... un no obar 'z lânt dar Wèrk Lusérn! Vil laüt bölln stian in di natür un asó giansa nã in schümman un dèstarn staigela umminüm in lânt! Un givállten lesan di nem: "Nã in tritt von per", "Dar staige von groaz Kriage", "Nã in tritt von Sambinèlo", "Dar staige von lãngez"... Ünsar lânt gikhüsst vodar sunn vo mòrgas fin datz abas, boda di laüt ren "Az Be Biar", givállt hërta mearar alln!

S.F.



Ploazez z'sega
un zo tüana!

Hërta mearar laüt boda zuarkhemmen
z'sega bia bar lem un zo khenna
ünsarna zung un ünsarna kultür!

Istituto Cimbro
Kulturinstitut Lusérn
Tel. 0464-78.96.45
info@kil.lusern.it
www.istitutocimbro.it



MUSEO LUSÉRN

DI STOLTZAN BURTZAN VON LAÜT VO LUSÉRN
SALA COMUNITÀ CIMBRA DI LUSERNA

TRADITZIÓNGEN



'Z GEBÏLLT

'Z gebillt hatt nèt lai gètt vlaisch; vorkhóavan di hautn hattz gemunt gebinnen, asó azpe darbischen in per.

LA CACCIA

Nei paesi di montagna la caccia, soprattutto nei mesi invernali, ha rappresentato un'importante fonte di sostentamento. Questa attività, infatti, non forniva solamente carne ma, attraverso la vendita delle pelli, anche un reddito integrativo. Guadagni significativi derivavano inoltre dalle taglie poste su alcuni animali ritenuti "nocivi" come, ad esempio, l'orso.

Arbatn in khnott

Ma mage sichar khõn ke 'z lânt vo Lusérn darkhèntze in di arbat von soin khnottn-hakhar un pitt allz daz sèll boda âgeat dar arbat von maurarn. Di maurar vo Lusérn defàtte soin hërta khent geschèttz gerècht in da gântz Euròpa, überhaupt auzomacha haüsar, beng un prukkng. Dar stempl von Kamòu sèlbart darkhèntt disa bichtege arbat habante drau pròpio "ponta un mazòtt", di ordènje mearar genützt von ünsarn vetarn.



LAVORAZIONE DELLA PIETRA

Si può senz'altro affermare che Luserna possa identificarsi con la professione dello scalpellino e con l'arte della lavorazione della pietra. La manodopera cimbra fu infatti sempre molto richiesta in tutta Europa, soprattutto per la costruzione di case, strade e ponti. Se ne trova testimonianza anche nello stemma comunale, dove sono rappresentati proprio una mazza e una punta (scalpello utilizzato per la pietra), tipici strumenti dell'antico mestiere.